

ལེན་པ་གསུམ་པ། རི་མ་འགགས་པ་གསོ་བ།

ГЛАВА 53 ЛЕЧЕНИЕ ЗАДЕРЖКИ СТУЛА

དེ་ནས་ཡང་དྲང་སྤང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་གྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་སོ། །ཀྱེ་དྲང་སྤང་ཆེན་པོ་ཉན་ཅིག །

Затем снова мудрец-риши Ригпей Еше (*rig pa'i ye shes*) молвил: «О, великий мудрец-риши, слушай же!

རི་མ་འགགས་ལ་རྒྱ་རྒྱུན་དབྱེ་བ་དང་། ཏྲགས་དང་བཙས་ཐབས་རྣམ་པ་བཞི་ཡིས་བསྟན།

Задержка стула (*dri ma 'gags pa*) объясняется в четырёх темах: причины и условия, классификация, симптомы и методы лечения.

རྒྱ་རྒྱུན་ནས་སྤྱོད་གདོན་གྱིས་འདྲ་བ་འབྱུགས། རྒྱ་ལོང་བཤང་ལམ་སྐམས་ནས་རི་མ་སྟོན།

1 Причины и условия. Питание, образ жизни и вредоносные влияния вызывают возмущение созидających сил (*'du ba*), из-за чего сохнет кишечник — путь прохождения кала и .затрудняется [отхождение] нечистот.

དབྱེ་བ་རྒྱང་མཁྲིས་བད་ཀན་སྟོན་ནད་དང་། རྩུ་སེལ་ལོག་དང་རྣམ་པ་ལྔ་བཤད་དོ།

2 Классификация. Говорится о пяти его разновидностях: от лунг, от трипа, от бекен, от болезней синбу (*srin nad*) и разворот нисходящего лунг (*thur sel*).

དེ་རྟགས་རྒྱུ་ལྷན་འབྲེལ་སྐྱེ་ཤིང་འདྲ། མཐོང་པ་རྒྱ་ཞབས་ན་འདྲིལ་དམ་ལ་མཐོང་སྟེ། བད་ཀན་སྟོ་ཕྱི་སྟེག་ཅིང་གསུམ་
བ་སྐྱངས། སྟོན་གྱི་ཨ་ལོང་ཁ་ཟ་ལྷང་དུབ་བྱེད། ལྷན་སེལ་ལོག་པ་འཕྲོག་སྐྱང་བྱེན་མི་ཐོན།

3 Их симптомы. В случае лунг будет урчание, [кал] сохнет и делается как олений помёт; от трипа — болит и крутит внизу живота, он напряжённый и твёрдый; от бекен — тяжесть в желудке, отрыжка, живот отекает; от синбу (*srin bu*) — [анальное] отверстие зудит, приступообразные боли; от разворота нисходящего лунг — урчание, переполнение, газы не выходят .

བཅོས་ཐབས་ཀྱན་ལ་ནི་ཅ་ཏ་ཡིས་བྲང་། རྒྱུ་ལ་བྱ་ཏི་མཐོང་ལ་ལྷན་ཅ་སྟེ། བད་ཀན་བྲོད་སྟོན་སྟེག་ལ་བྱི་ཏང་ག་ ལྷན་སེལ་
ལོག་ན་རྒྱུ་ལྷན་གིས་བྲངས། ཨ་ཅ་ལྷན་ཅ་བྱལ་ཏིག་བསྐྱེད་བའི་ཐང་། ཁྲི་མ་སྐྱེས་པ་གང་ཡང་ཆེན་པར་བྱེད། ཟས་སྦྱོད་
ཁོང་སྟོན་འདྲུ་བ་སྦྱི་དང་འདྲ། ཞེས་གསུངས་སོ།

4 Методы лечения. Во всех случаях [болезнь] выводят с помощью клизмы нируха. причем при [запоре] от лунг делают ее с *shu ti*, от трипа — с *lcum rtsa*, от бекен — с *drod sman*, от синбу (*srin bu*) — с *byi tang ka*. При развороте нисходящего лунг его направляют другими видами лунг. Сгущённый отвар *a ru ra*, *lcum rtsa* и *bul tog* разжижает кал при любом запоре. Питание, образ жизни и лекарства внутрь подбирают для создающих сил (*'du ba*) как обычно.» Так сказано.

བདུད་ཅི་སྟོང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་ཁྲི་མ་འགགས་པ་གསོ་བའི་ལཱ་སྟེ་ཐ་བསུ་ཅ་གསུམ་
པའོ། །

Это пятьдесят третья глава «Лечение задержки стула (*dri ma 'gags pa*)» из «Сущности амриты — восьмичленной тантры тайных наставлений».

перевод с тибетского на русский: Анастасия Теплякова